

1-28<sup>r</sup>

597 (49)

Note new address

S. Naoo

P. G. Rankinspass

Nartebeeshoek

via Nylstroom

23/2/43

MAR 10 1948

PP 1-28

[O]

Naa<sup>9</sup> K32/27

the Mphahla country: bees making and law on  
country illustrated.

Naa<sup>9</sup> ya Mfatlha ya Lebōtlwane  
 ke na<sup>9</sup> e e dilang dithaba  
 le dithabana Ka Bophisima-  
 tsatsi ke mmoto wa thabana  
 tsa na<sup>9</sup> ya Lebōtlwane, fa  
 ho thweng ba<sup>9</sup>olo-<sup>9</sup>olo ho ne  
 ho a<sup>9</sup>erob a<sup>9</sup>ile Bak<sup>9</sup> Bak<sup>9</sup>atla  
 ba bangwe ba Mosētlha, le  
 matshope a masaka a sa  
 bōnala. Ka Leboya ke mmoto  
 wa na<sup>9</sup> ya Ntsho<sup>9</sup>atsane  
 wa lenatō, na<sup>9</sup> ya Bak<sup>9</sup>atla  
 ba Mosētlha. Ka Leboya wa  
 Botlhabatsatsi ke na<sup>9</sup> ya  
 Memukubyanane, ya Matebele a  
 Mabusela le Bak<sup>9</sup>atla ba  
 buswang wa Mosētlha.  
 Kapē na<sup>9</sup> ya Matebele a  
 Mfatlha baila e na le  
 letamō le le<sup>9</sup>olo le noswang  
 ke Enoka ~~le~~ <sup>Mgavivela</sup> ~~le~~ e  
 arang motse wa masatē  
 le wa Setshaba ka le<sup>9</sup>are.

Nana<sup>9</sup>

Yona ~~Lepeanya~~<sup>Mbarinetsa</sup> e yela e tswa  
 Leboya, e re fa e ~~na~~<sup>na</sup> na ~~no~~<sup>no</sup>  
 ara motse, e kope le nokana  
~~ya~~<sup>Lepeanya</sup> ~~Mbarinetsa~~ e tswa ka Leboya la  
 Bophirima fateng la  
 Bafattha. ~~Lepeanya~~<sup>Mbarinetsa</sup> e atisa  
~~no~~<sup>no</sup> ik ~~na~~<sup>na</sup>ola madiba a sa  
 psyeng fa e tsena nana<sup>9</sup>  
 ya Mfattha ka le ~~mare~~<sup>mare</sup>. E  
 E bile madiba a yona a  
 kotsi thata fa badiseng  
 le bona bana ba motse.  
 Maupi le phello ya nana<sup>9</sup>  
 ya ~~le~~ Lebotlwane ka  
 Leboya ~~no~~<sup>no</sup> na le ~~h~~<sup>h</sup> ~~no~~<sup>no</sup>tlompō  
 ye ~~h~~<sup>h</sup> kotsi fa teng ~~h~~<sup>h</sup> ~~no~~<sup>no</sup>mo  
 fa e wela fa teng ~~na~~<sup>na</sup> e sa  
 tla bonwa ke motho, ka  
~~no~~<sup>no</sup>re e firilla le dinaka  
 tra yona. ~~no~~<sup>no</sup> setse ~~no~~<sup>no</sup> kile  
~~na~~<sup>na</sup> wela ~~h~~<sup>h</sup> ~~no~~<sup>no</sup>mo di lenne  
 fa ~~h~~<sup>h</sup> ~~no~~<sup>no</sup>tlompōng ye. Fa e  
 le ~~na~~<sup>na</sup> kōng/ya dikōnellō, ~~no~~<sup>no</sup>

Nana

atisa ~~wa~~ tswa metsi, fa  
 ka ~~tlompōng~~ yeō, a ele le  
 moetsana wa ~~wa~~ ya ka  
 letamong [fa ~~wa~~ utlwiwa  
 Bakatla ~~ba~~ ~~ba~~ Memukubyanē,  
 ba laetse Bapathha ~~more~~  
 fa ba bona nōwa yabotluo  
 Sebōtlwane ba se ke ba e  
 thunya ka ~~ba~~ e lwantsha.  
 Basadi ba Baphuting bo-  
 mmatebaleng le ka bo-Nhlaku-  
 e bile yare ba phakeletse  
 nokeng ba kōpa ka nōwa  
 ye, e sa le ka tamong, ka  
~~more~~ tamō e re e tletse tota.  
 Basadi bare ba bone fela  
 mmel wa yōna o ~~bibō~~ <sup>inoga</sup>  
 ka metsing o le motsho. Ke  
 fa tshadi e re ~~(keia)~~ ~~wa~~ ~~wa~~  
 tla sala mang! Ba nama  
 ba fukiletsa ditsiri na ~~eng~~ ~~wa~~  
 tshabēla ~~wa~~. E bile ya di  
~~wa~~ ~~wa~~ ntshare tsiri tra

## Nawa

yona. Ke fa <sup>9</sup>wa tla <sup>9</sup>dimololwa  
<sup>9</sup>wa <sup>9</sup>opelwa basadi mok<sup>9</sup>osi,  
<sup>9</sup>wa <sup>9</sup>ore <sup>9</sup>wa se ka <sup>9</sup>wa tlohwa  
<sup>9</sup>wa <sup>9</sup>bonwa mosadinyana  
 a ketla-ketla, <sup>9</sup>wa phalalela  
 mokeng bosiu; <sup>9</sup>wa iketlwe.  
 letsatsi le be le tthatlwe  
 meboto pele.

7 <sup>9</sup>Wosana + Jan monna wa  
 Nawa, yena molaedi wa fa  
 phabadi e tshwanela <sup>9</sup>wa  
 bobola <sup>9</sup>wa tshatsha Lebōtlwane,  
 o re Bak<sup>9</sup>atla ba kile ba  
 mo tseela dik<sup>9</sup>hang, <sup>9</sup>wa  
 bo<sup>9</sup>olo-<sup>9</sup>olo <sup>9</sup>wa Lebōtlwane  
 pele <sup>9</sup>wa thibella Bak<sup>9</sup>atla  
 ba <sup>9</sup>wa-<sup>M</sup>osetha, <sup>9</sup>wa kile  
<sup>9</sup>wa<sup>9</sup>bo <sup>9</sup>wa ntse <sup>M</sup>Mosarwa fa  
 teng. Mosarwa e kile e le  
 ngaka <sup>9</sup>wa thive yena o ne  
 a k<sup>9</sup>ona <sup>9</sup>wa bua le nō<sup>9</sup>wa  
 ya Lebōtlwane, o na, a tlo<sup>9</sup>wa  
 e le bosiu, a the<sup>9</sup>lele ka

Nana

nokeng ya ~~lepeya~~<sup>Maririetsa</sup> a tlole  
 tlhare tsabo-~~masarwa~~<sup>M</sup>. A  
 re a fitlha ~~masarwa~~<sup>M</sup> a  
 loke makoto a ~~wa~~<sup>9, 9, 9</sup> ka nokeng,  
 a re 'tswee-~~tswee~~ tsorr-torr,  
 a bolele ka sesarwa. Janong  
~~wa~~<sup>9</sup> thwe e name e tshik<sup>9</sup>inye  
 metsi, e tle ~~wa~~<sup>9</sup> fi le yena,  
 jaana yena a kate-kate  
 ka sa mora ~~wa~~<sup>9</sup> a emele ka  
 ntle ~~wa~~<sup>9</sup> metsi. Yona n<sup>9</sup>wa e  
 tswe ka metsing, e tle ~~wa~~<sup>9</sup>  
 mo diketsa, janong  
~~masarwa~~<sup>M</sup> a ntshe le ~~wa~~<sup>9</sup> are  
 la ~~wa~~<sup>9</sup> ~~wa~~<sup>9</sup>, a e ~~wa~~<sup>9</sup> kokobotse  
 mak~~wa~~<sup>9</sup>apet~~wa~~<sup>9</sup>. ~~wa~~<sup>9</sup> thwe, e re  
 fa a sara ~~wa~~<sup>9</sup> fetsa tir~~wa~~<sup>9</sup>ya  
~~wa~~<sup>9</sup> ~~wa~~<sup>9</sup>, a boke ka sesarwa;  
 janong n<sup>9</sup>wa e mo rarolo~~wa~~<sup>9</sup>  
 e tsene ka metsing. Ka  
 nako tse dingwe ~~wa~~<sup>9</sup> thwe  
 fa e re e mo ~~wa~~<sup>9</sup> rareditse,  
 e re e ek~~wa~~<sup>9</sup>wa se~~wa~~<sup>9</sup> se ~~wa~~<sup>9</sup>

597

No. &amp; Address

S. Naoo

P.O. Rankins Pass

Hartebeeshoek

via Nylstroom

25/2/43

K32/27

NaNa

<sup>9</sup> Dibidu, o ka re <sup>9</sup> Maamane, e  
 se neye <sup>M</sup> Mosarwa yo.  
 Mosarwa yona o ne a itse  
<sup>9</sup> ka dira dipheko ka sōna.  
 E thwe ~~ka~~ nakong tsa  
<sup>M</sup> Mosarwa yo, nōwa ye e ne e  
 atisa <sup>9</sup> tswa ka metsing e  
 tsamaye le nana e tsona.  
 E bile <sup>9</sup> thwe e na le bonē  
 la yona, fa e ne e tshwile ka  
 metsing e ne e le <sup>9</sup> motetsa, le  
 tuke.

[Lebōtlwane bak<sup>9</sup>alabye, ba re  
 ke <sup>9</sup> Lebōtlwane fatshe la <sup>M</sup> Matebele,  
 Lebōtlwane lebotla ka <sup>9</sup> nana,  
 E bile ba e neile <sup>ko</sup> ~~ko~~ <sup>na</sup> ~~na~~ <sup>na</sup>  
 ya bona. Monna o tlatlhabeltra  
 a re, <sup>9</sup> "Ka le bona," ba  
 bangwe ba re <sup>9</sup> "Ka le bona  
 le Lebōtlwane," a boele a re <sup>9</sup> "Ka  
 le bona," ba re <sup>9</sup> "Ka le  
 bona Lebōtlwane, le fatshe la Matebele."

597

*The Mafikha bear country and the making of adultery* note the new address I 8/20 S. Naoa 7 P.G. Rankins Pass Hartebeesthoek 27/2/43 via Nylstroom K32/27  
 MAR 10 1948  
 Bojale index

Majala<sup>w</sup> o itlwe ba mabelê-  
 tlhōrō, ba mphō<sup>o</sup>, le ba  
 mabelê-botlōka, ba moroko  
 le ba dintshē. Bojale<sup>w</sup> bo dirwa  
 kametlha ke basadi. Ja mosadi  
 a thōma o boira o inēla mabelê,  
 o a bipe ka k<sup>o</sup> tse kapa o tshel  
 ka nk<sup>o</sup>long, a a k<sup>o</sup>rumel  
 matsatsi a manē kapa a matlhano.  
 Janong o tla a okomela, a tshole fa a  
 mēla kapa a metse. Ja a bōna a setse  
 a metse ka tlase, o tla fetola a isa  
 a ka <sup>o</sup>odimo ka tlase, ka morā  
 matsatsi a mabedi o tla a  
 tsholla; janong a ane<sup>o</sup> momēla  
 wo fa tsatsing le fisang. Janong  
 ka mosō mosadi o batla lefsika  
 a sila motlhaba, fa e le <sup>o</sup>ore o  
 omile pila. Ja e le marung  
 mosadi o tla o phatlalatsa  
 fēla ka mo tlung, o se  
 ke wa bōla, wa tla wank<sup>o</sup>  
 Ja o motlhaba o molmontsi, fa mosadi  
 o tla tshwanēla o ya 1.0.

## Bojalka

o mēma bono ~~adibo~~  
 kapa ba ~~bo~~ o mothusa  
 o sila. lefa e le basadi.  
 ba ba. bedi kapa ba ~~ba~~  
~~bararo~~ ba ~~ba~~ sila kaone. Ja  
 e le motlhaba wa o dira  
 bojalka bo le teng, etshwanetse  
 e nne y motlhaba wa nke  
 tse tharo tse di e romaneng  
 nokeng. Ja motlhaba o pitswe  
 mosadi o thōma: o thotha  
 metsi a o bidisa, a name a  
 tse molla, a tlatle e metsi  
 ka pitsa. E tla re fa metsi a  
 thōma o bela, mosadi a  
 tse ~~ba~~ boupē le motlhaba ka  
 lefisonq; janong a nna a e  
 metsi a belang ka o lōna. Ja  
 a feditse a nama a kōrumela.  
 Ka mosō o tla tlohōla fa  
 ting e bedile. Ja a bōna o re  
 e bedile bosi u, ka o e utlwella  
 ka le ~~kanō~~ mosadi o tla

## Bojalä

name a <sup>3</sup>ntse mollö, a  
 tthatle<sup>9</sup> pitsa e k<sup>3</sup>olo ya<sup>3</sup>  
 apaya ting serobo. Janong  
 o tla <sup>9</sup>leleleka ting ka pitseng,  
 a name a <sup>9</sup>me <sup>9</sup>kaupi le <sup>9</sup>bona.  
 Mosadi janong o tla tsaya  
 lesö le le <sup>9</sup>olo la ting a  
 le baya <sup>9</sup>kaupi. Ja mollö o  
 ntse o tuka yëna o tla <sup>9</sup>me  
 a <sup>9</sup>odulle ting, <sup>9</sup>wore e se ke  
 ya ik<sup>9</sup>ata ka tase, ~~wa~~fa  
 pitsa e ka f<sup>9</sup>sila. Bojalä ba  
 tla bank<sup>9</sup>ka mo<sup>9</sup>ote. Mosadi  
 o tla nna a <sup>9</sup>odulle <sup>9</sup>o  
 fitthela ting e bela, e re  
 k<sup>9</sup>wabe - k<sup>9</sup>wabe k<sup>9</sup>wabe, janong  
 fa e k<sup>9</sup>waba k<sup>9</sup>waba mosadi  
<sup>9</sup>wa a sa <sup>9</sup>odusa; e name e  
 bele e le yona. Ja a bona  
<sup>9</sup>wore janong e bedile, o re  
 ke serobo o tla <sup>9</sup>wa ka  
 mok<sup>9</sup>wopê a ja <sup>9</sup>serobo, fa a  
 utliwa <sup>9</sup>wore <sup>9</sup>le budule, o

Bojaka

E tloisa isong wore se fole.  
 O tla nna a e moduka ka  
 lefetho wore e fole ka  
 bonako. Ja e fofile e robo  
 o se k boralela ka lefisonq.  
 janong a tise momela  
 wa komelo, a tshela ka  
 teng, a ~~na~~ name a  
 k ~~na~~ rumele ka diketsi  
 le ka leselo, a tlole.  
 E tla re bo sa a tlhodumela  
 ka teng, fa mosadi a  
 fitlhela bo bela okhona  
 le bona a lebele tiro tse  
 dingwe. Moapela fa a ka  
 re a bo utwella a utlwa bo  
 fetsa monate; o tla nana a bo  
 amole; ka a sana bo  
 amola, o tshela phafana a  
 neye monna kapa mosadi ya  
 itsong bojaka bo utwella. Ja  
 e ka re monna a bo utwella

Bojalā

a utlwa bo ~~ka~~ na le monatšana,  
o tla re "bojalā" bo thee<sup>9</sup> ~~le~~, e tla  
re bo fitša bomonate<sup>mmep</sup> ba tswile le  
letso<sup>9</sup> ba bolaya batho.

Mosadi fa ~~a~~ utlwa jalo, o tla  
ja monate a itse<sup>9</sup> ~~le~~ banna  
fa ba bonwa ba tla mo bokisa  
le ka melomo. Janong mosadi le  
monna ba tla bitša ba ba<sup>tiang</sup> ~~janong~~  
le bona, ba<sup>9</sup> abō kapa batho fēla.

É tla rna ere fa monna fēla  
kapa mosadi fēla a fitlha, a  
mohib<sup>9</sup> ka phafana ya mak<sup>9</sup> ~~aritlha~~  
a mathothhisa, ja e<sup>9</sup> ~~antse~~ ~~le~~  
letetšwa<sup>9</sup> babidiwa. Ja batho  
ba<sup>9</sup> ~~beditsweng~~ ba fitlha, ba  
tla fitlha ba ba be<sup>9</sup> fēla ka  
~~ka~~ jala<sup>9</sup> bo. Janong mosadi o tla  
laelwa<sup>9</sup> ~~le~~ ntsha bojalā le  
diphafana; mosadi a name a  
bo kuke ka nk<sup>9</sup> ~~le~~, a kibē-kibē  
a fitlhē a tlhāmē nk<sup>9</sup> ~~le~~ pela  
banna. É tla ~~re~~ fa mosadi

597

K32/27  
1/3/43S. naoa 12  
P. G. Rankinpass  
Hartebeesthoek  
via Nylstroom

## Bojalla

a tswela a ke k<sup>9</sup>uk<sup>9</sup> n<sup>9</sup>utha  
 ka nk<sup>9</sup>o, monna a t<sup>9</sup>l<sup>9</sup>o<sup>9</sup>a-<sup>9</sup>ma  
<sup>7.A</sup> ~~ma~~, a e mo tsaya mats<sup>9</sup>ong;  
 mo<sup>9</sup>lok<sup>9</sup>wane wa lets<sup>9</sup>wa  
 ke basadi ba bangwe. Monna  
 a name a e tlh<sup>9</sup>ome banneng  
 janong ba e be<sup>9</sup>l<sup>9</sup>ane<sup>9</sup> mo<sup>9</sup>ya  
 ka bo<sup>9</sup>lo ba b<sup>9</sup>ana. Pele mong<sup>9</sup>  
~~wa~~ nk<sup>9</sup>o ya bojalla, e leng  
~~mong~~ monna o tla be<sup>9</sup>l<sup>9</sup>o  
 mong<sup>9</sup>na<sup>9</sup>, mong<sup>9</sup>na<sup>9</sup> a di  
 be<sup>9</sup>l<sup>9</sup>e malome wa ts<sup>9</sup>ona<sup>9</sup> mo<sup>9</sup>  
 morokwane ~~sa~~, o irilwe<sup>9</sup>ke  
 mosadi mo<sup>9</sup>re banna ba  
 itl<sup>9</sup>h<sup>9</sup>o<sup>9</sup>l<sup>9</sup>e ba botl<sup>9</sup>he. Janong  
 malane wa ts<sup>9</sup>ona o tla di  
 raya yo mo<sup>9</sup>lo<sup>9</sup> mo<sup>9</sup> ya<sup>9</sup>na jalo,  
 mo<sup>9</sup> fitl<sup>9</sup>h<sup>9</sup>ela di ts<sup>9</sup>ona<sup>9</sup> mo<sup>9</sup> wa  
 mo<sup>9</sup>at<sup>9</sup>e fa a le teng. Ja<sup>9</sup> mo<sup>9</sup>  
 na le mok<sup>9</sup>o<sup>9</sup>mana, o tla  
 nama a re dia lebo<sup>9</sup>o<sup>9</sup>  
 monna wa ~~ma~~ chatebele kapa  
 monna wa Mophuting. <sup>7.B</sup>

597

VII K32/27

S. Naoo 13  
P.G. Rankinspass  
Hartebeesthoek  
via Nylstroom  
2/3/43

Bojalla

tlo<sup>9</sup>la fa di sa no lebo<sup>9</sup>la.  
 Banna ba tla di bu setsa  
 jalo ka ~~no~~ rula ~~ana~~ ~~na~~  
 trona ~~no~~ mong wa bojalla;  
 monna a ntse are dia lebo<sup>9</sup>la  
~~no~~ ka be ~~no~~ selê pula fêla  
 Katebele ra se ke sa tlhōka  
 sejo se sa banna<sup>(se)</sup> janong  
 banna ba tla bōna fêla  
 motho a bo tshêla e seng  
 mong wa bojalla. Motshe di  
 o tla tshêla phafana e tletseng  
 e bitswang lefulō ya nêwa  
 monna~~no~~ mōlowane ka ~~no~~  
 lefulō ke la bak<sup>9</sup>alabyē.  
 Do tlo<sup>9</sup>la moo ~~no~~ tla tshêlêlwa  
 mok<sup>9</sup>mana le bak<sup>9</sup>alabyē  
 ba botlhe. Do tlo<sup>9</sup>la ka  
 banna ~~no~~ <sup>ba</sup> ~~no~~ tshêlêlwa  
 maso<sup>9</sup>ana jalō-jalō fa ba  
 feleletse ka diphafana  
 motshe di o ya <sup>itshêlêlwa</sup> ~~itshêlêlwa~~ le  
 yēna. ~~no~~ fete ~~lebo~~ nakwana

Bojale<sup>(ur)</sup>

a ba tlhaba<sup>ur</sup> ~~wa~~<sup>ur</sup> pē ka diphafana  
 a ntse a thoma ka banna<sup>ur</sup> ~~wa~~<sup>ur</sup> ~~lo~~<sup>ur</sup>  
 le mok<sup>ur</sup> ~~wa~~<sup>ur</sup> mana, phafana  
 ya mok<sup>ur</sup> ~~wa~~<sup>ur</sup> mana e ntse e  
 tlatswa pile. Monwi yo  
 mongwē le mongwē a atlarēla  
 phafana a re eše morēna.  
 Le fa mongwe a sielwa ke  
 mongwē fa a atlarēla o re  
 eše morēna. Monna fa a  
 sietswe ke yo mongwē ~~wa~~<sup>ur</sup> a  
 ke a h<sup>ur</sup> aritlha phafana ye,  
 o ~~wa~~<sup>ur</sup> le k<sup>ur</sup> waphi la mosiedi;  
~~fa~~ fela fa mosiedi a ka re  
 ka<sup>ur</sup> dimetse, motho o na  
 nase a ka dimetse. Fa  
 mok<sup>ur</sup> ~~wa~~<sup>ur</sup> mana a ka bitse  
 motho ka leina a re tshwara  
 fa, ya bitswang o tshwanēla  
~~wa~~<sup>ur</sup> fitlha a kotama a  
 lotšha, ja nonz mok<sup>ur</sup> ~~wa~~<sup>ur</sup> mana  
 a mo ~~wa~~<sup>ur</sup> siela, fa a ~~wa~~<sup>ur</sup> pile methamo  
 o tla naya mok<sup>ur</sup> ~~wa~~<sup>ur</sup> mana a re

597

K32/27 3/3/43  
 S. Naoo  
 P.O. Rankins Pass  
 Hartbeesthoek  
 via Nylstroom

## Bojalā

eše phuti, eše morēna. Le  
 motshedi o tla nna a  
 ithēlele, jaanong fa bojalā<sup>(w)</sup>  
 bo fēla ka nkōng o tla  
 ba tshēlēla a kēphola, are  
 jaanong kutung ke mphēla  
 \* Mbatbele, \*o setse matlhaku  
 kapa makharittha a dikekole  
 kapa basadi. Ja e ka re \*o  
 sala matlhaku ya bo \*o  
 kē na basadi, matlhaku fa  
 nna a bakhalabyē \*o  
 Mfatlha. Ja bojalā bo nōwa  
 \*o Mfatlha basadi ba  
 atiswa \*o kopanyetswa  
 phapaneng e le mongwē fēla.  
 Fēla fa nkōng e fēla bojalā, e  
 iswa basading. Ja bojalā bo  
 sa le teng mosadi o tla ya  
 \* le yo mongwē fa fithha ba  
 e tshēlēla \*apē, ya ya banneng.  
 Ja ba tswa ka yōna, basadi  
 ba tla itaya mo \*olodi. 7.0.

Bojale<sup>(u)</sup>

monna a re tswee-tswée, a  
 tlola a ba amona yona,  
 diphafana di tse di le ~~hara~~<sup>hara</sup>  
 banna. Janong yo a neng a  
 ntsa ba ~~ta~~ théléla bona, o  
 tla nne a ba irélé jalo. Fa  
 bo féla ba isa matlhaku  
~~mapé~~<sup>mapé</sup> ~~mo~~<sup>mo</sup> basadi, janong fa  
 bojale<sup>(u)</sup> bo fedile ka tlung  
 mosadi e tla name a tséyé  
 diphafana le nk<sup>(u)</sup>~~mo~~<sup>mo</sup> a yo di  
 baya ka mo<sup>(u)</sup> tlung. Monga  
 jalá<sup>(u)</sup> o atisa ~~mo~~<sup>mo</sup> satsa  
 nk<sup>(u)</sup>~~mo~~<sup>mo</sup> wana ya phitlhó, e tla  
 re fale maphatla a ile, a sala  
 a bitisa ba<sup>(u)</sup> Janq le yéna ba  
 tlo k<sup>(u)</sup> arithéla botlhe. E tla  
 re fa ba fitlha a ntsha phitlhó  
 a nwa le bona.

Fa bojale<sup>(u)</sup> bo ne bole bo<sup>(u)</sup> ale  
 mosadi o tla tsaya dintshe  
 tsa bona a di ~~tsina~~ ka

Bojalla<sup>(ur)</sup>

metsing, ya re mola matsiboya  
 a di ~~namola~~ a tshela ka  
 nk<sup>9</sup>ong, janong banna ba  
 nama bafa nwa tsôna. Ja  
 mosadi a sa rate ~~no~~ di ira  
 jalo, a di apeya ka pitsa di  
 butswa, a di tshitse metsi.  
 Janong fa di butswitse, a  
 di tshole di fole, e re fa di ~~na~~  
 na ~~no~~ fola di tshelwê ka  
 nk<sup>9</sup>ong, mosadi a boelê a  
 di tlhabe<sup>9</sup>ê ka momêla, di  
 lalê di bedile, e re ka mosô  
 a di ~~namole~~. Janong e namile  
 ke bojalla<sup>(ur)</sup> ba dintshê banna  
 ba tla bothana, ~~no~~ tlo  
~~ke~~ kupiwa monga tsôna.  
 Le tsôna dintshê di ~~nowa~~  
 ja<sup>ka</sup> bojalla<sup>(ur)</sup> fêla, di be di  
 bal<sup>ka</sup>padise banna, fa mosadi  
 a di theile pila.

[Bojalla<sup>(ur)</sup> ba mphô<sup>9</sup> le bôna

Bojalā<sup>w)</sup>

bo irwa fēla ja ka ba  
 mabēlē, ~~no~~ mādīswa mphō<sup>9)</sup>ō,  
 fēla wōna tsaya matsatri  
~~no~~ mela. Bojalā<sup>w)</sup> ba ōna bo  
 bonale ~~no~~ fēla ba mabēlē  
 le lebēlēbēlē. i.o.

lebēlēbēlē le lōna le ya mādīswa  
 le irwe bojalā<sup>w)</sup> ja<sup>m)</sup>ka ba  
 mabēlē fēla.

[Ka: nakō tse dingwē fa mosadi  
 a mādīsa mabēlē, o a kopanya  
 le lebēlēbēlē ~~no~~re momela e  
 rre wa lebēlēbēlē le mabēlē. fa  
~~mo~~sadi a irile mabēlē jaana  
 bojalā<sup>w)</sup> ba teng bo rna bonale  
 thata. Fa ~~no~~ngwe mosadi o  
 mādīsa ka motlhaba wa  
 bojalā<sup>w)</sup>, e re fa omēla kamoso,  
 a tswakē kapa a omelē fēla  
 ka momēla wa mphō<sup>9)</sup>ō.

Fa a irile jalo, bojalā<sup>w)</sup> ba  
~~no~~ale bo re bo tle bo ta ~~no~~le.  
 banna ka bonakō fēla.

Bojala<sup>(w)</sup>

[Lebêlêbêlê le lona le atiswa<sup>3</sup> tswakanywa le mabêlê fa momeleng, mme janong<sup>3</sup> bojala<sup>(w)</sup> ba teng bo tlê bo nne bo<sup>3</sup>ale thata. Basadi janong<sup>3</sup> ba tlhomeletse<sup>3</sup> inêla mabêlê le lebêlêbêlê<sup>3</sup> bo<sup>3</sup>re bojala<sup>(w)</sup> ba teng bo tlê bo nne bo<sup>3</sup>ale.

[Mabêlê-botlhōka le wōna a a inêlwa jaaka mabêlê fêla, mme le wōna a na le bojala<sup>(w)</sup> bo monatê. Basadi ba bangwê ba omêla ka mabêlê-tlhōrō fêla.

[Bojala<sup>(w)</sup> bo bongwê ke ba motlhatswa, bo bo atileng fa dithabeng tra metlhakeng. Basadi ba tsaya ditlatla, baye dithabeng, ba<sup>3</sup>tlatsre metlhatswa e buduleng, ba fitlhe ba e kwatle ka dikaong, ba ntshe ba o loka dink<sup>3</sup>ong. Ka dink<sup>3</sup>ong o nne matsatsi a mararo, ka bonê ba o tlhotlhe.

597

S. naaa  
P.O. Rankins-Pas 20  
Hartebeesthoek  
via Nylstroom  
K32/27

4/3/43

Bojalla<sup>(w)</sup>

(gmo) o tswe dithapô. Jan<sup>(no)</sup> batho  
ba name ba onwe. Ba bangwe  
basadi ba ~~metlhatlê~~<sup>(3)</sup> ba o  
tshela boupe<sup>(3)</sup> ba sek<sup>(w)</sup>wa, ere  
mantsiboya mosadi a o omele  
ka motlhaba janang o tle o  
nne ja<sup>(w)</sup>ka bojalla<sup>(w)</sup> fa o namotswe.  
Jêla motlhat<sup>(3)</sup>swa o bonwe o  
iowa ke Rantlhasu<sup>(w)</sup> wa.  
i<sup>(3)</sup> teng dithabeng<sup>(3)</sup> ke Basotho<sup>(3)</sup>  
ba itla itirela ka tsela ya bôna.

Mmilô le wôna o diowa ja<sup>(w)</sup>la,  
basadi ba o<sup>(3)</sup>ka, ba tlatse  
di<sup>(3)</sup> ditlatla, ba tle ba o  
dubela ka di<sup>(3)</sup>khwana le metsi  
janang ba tseye motlhaba wa  
Kwattê, ba tshela ka teng. ~~o~~<sup>(w)</sup>  
thwe bojalla<sup>(w)</sup> ba teng bo  
monate le bôna. Jêla mmilô o  
bonwe o iowa bojalla<sup>(w)</sup> ba sek<sup>(w)</sup>wa  
ke Makumula a a<sup>(3)</sup>vileng fa  
Metlhakeng. A thomile ka 1.0.

597V

Bojalla K32/27

<sup>9</sup>Mo nna a roma <sup>9B</sup>Basotho <sup>9</sup>Mo  
~~o~~ fulêla mmilô wa <sup>9</sup>Mo ira  
 bojalla <sup>9</sup>ba bôna ere fa <sup>9B</sup>Basotha  
 ba fithhaka wôna ba ba  
 duele ka madi kapa ere fale  
 ba sana <sup>9</sup>Mo e apaya ba  
 tshelêle banna ba <sup>9B</sup>Basotho.  
 Ke fa <sup>9B</sup>Basotho ba tla thôma  
<sup>9</sup>Mo itirêla ka tsela e ngwe  
 ba sa o apaye.

Ke madi ke bojalla bo bo irwang  
 ka dinotshê. ~~o~~ o nja <sup>9</sup>Metlhakeng  
 bo bonwe bo irwa ke ~~o~~  
 Matlamma a tla Dileng  
 Damaraland a thubilwe ke  
 ntwa ~~o~~ ya jere mane. Ke madi e  
 ne e ~~o~~ itswe ke motho fano  
 le janong batho ba bantsi ~~o~~  
 ba itse ~~o~~ e ~~o~~ irwa jang.  
<sup>9</sup>Mo na le sethare sengwe sa  
 kwa dik ~~o~~ weng. ~~o~~ e puyepiwa  
 madi wa sôna o <sup>9</sup>Dilwe ke wôna

mmuru wa yōna. ~~Ho~~ thwe  
 k<sup>9</sup>adi e bonwe Motlhabatse.  
 Monna o rapa dinotsho, a  
 di ise ~~ho~~. Ja a fitlha ~~ho~~  
 o di tšwara a nne a di  
 k<sup>9</sup>aolele ka mo<sup>9</sup>pono o  
 mo<sup>9</sup>lo, janong a name a  
 di butswelè pila, a sa tlopele  
 metsi. ~~Ho~~ dubellwa mana a  
 diboko le a mamēpō fēla ~~ho~~  
 sa tlha ~~ho~~ olwe. Ja monna a  
 sa na ~~ho~~ dubella pila, janong  
 o thōna ~~ho~~ mamola a lathe  
 mamathana a teng. Janong  
 a tseye le fēlō a tshelēle ka  
 lōna ka nkwaneng, ka tona  
 ja a feditse o tsaya mmuru  
 a tshelēle ka teng, ~~ho~~ janong a  
 k<sup>9</sup>urumele a beye ka tlung.  
 Ja k<sup>9</sup>adi e dubilwe ka  
 mēsō, mantsiboya e yanowa.  
 Yōna ~~ho~~ e tlhotlwe jaaka  
 botšharara, ~~ho~~ tšelēlwa fēla.

XVII 597

Bojala<sup>w</sup>

K32/27 23

fa <sup>9</sup>no dimo. Janong fa e fela  
<sup>9</sup>ka e k<sup>9</sup>arithwe<sup>9</sup> <sup>9</sup>stadiswa  
 semunya sa tlhakaneng le  
 mmuru. Monna o tla tshela  
 metsi fa <sup>9</sup>semuyeng se<sup>9</sup>  
 tlhatswa mmuru, o tla a  
 lesa ka mmurung a robala  
 le wana. E tla re bosek a nama  
 a mmolose<sup>9</sup> metsi a ka  
 n<sup>9</sup>ke<sup>9</sup>ong <sup>9</sup>latse<sup>9</sup> ka tlase <sup>9</sup>l<sup>9</sup>ik<sup>9</sup>ata  
 mmuru, a o ntsha a o tsenya  
 k<sup>9</sup>etsaneng<sup>9</sup> a opha metsi  
 wa ba wa omela ka teng. Ke sena  
 sa <sup>M</sup>Map<sup>M</sup>umane  
<sup>G</sup>ka <sup>G</sup>th<sup>G</sup>ha bojala<sup>w</sup> ke sejo sa  
 bana le basadi<sup>9</sup> <sup>9</sup>lo.  
 Methephana le <sup>9</sup>maso<sup>9</sup>ana  
 a bonwa a anwa bojala<sup>w</sup> fa  
 a tswa tiro <sup>G</sup>ko <sup>G</sup>nteng le ko  
 Tshwane. Basimane ba boithuta  
 fa makeiseneng a dimaene.

	note	address	
597	K32/27	24/2/43	S. na oa 24 P.O. Rankinspass Hartebeeshoek via Ny/strroom 12/2/42
	Bootswa		

K<sup>9</sup>harebê fa e beleditswe ke  
 mongwê, e tshwanetse ho  
 ikanya sonana la yona  
 fêla. Ja e ka sengwa ke motho  
 fêla ke molato o wêlang  
 ba<sup>9</sup>wabô k<sup>9</sup>harebê le yona  
 k<sup>9</sup>harebê e bêwa k<sup>9</sup>totla.  
 Ja k<sup>9</sup>harebê ene e robetse  
 le monna fêla, mme ya  
 se ka ya bônwa le yona ya  
 se ka ya ima, ka<sup>9</sup>o<sup>9</sup> na<sup>9</sup> ho  
 molato ka<sup>9</sup>ore ke phokobye  
 o na a ikutswa.

Memu<sup>9</sup>šiki mošimane wa Matšila  
 mmira kwenā, a beletsa  
 Obeta mosetsana wa Matlhare,  
 a mmeletsa ka k<sup>9</sup>wono.  
 Janong Memu<sup>9</sup>šiki a tlo<sup>9</sup>la  
 k<sup>9</sup>ae, a ya tirô Thaba-Ishipi  
 nakô e tlele. Ja a boya  
 Thaba-Ishipi a<sup>9</sup> wumana  
 mosadinyana a ithwelê.

## Botsuwa

~~emp~~ mpia yō motho fēla.  
 E rile fa Ebeta a utlwa  
 More Mmusiki monna wa  
 Mae o tllile a mo Kwalla  
 makwalō a ~~ke~~ kopa More  
 o mo foseditse Mmusiki yēna  
 a ~~ke~~ ke a mo tsabēla ~~ke~~ kēpē.  
 Da isa-isa mosetsana a  
 bofolo wa fēla lese la feta.  
 Janong Mmusiki a romela  
 batswadi ba ~~wa~~ <sup>gum</sup> wa Matlhare.  
~~ke~~ botsisa ka taba ya  
 tshenyō ya mosadi wa ~~ke~~ <sup>zaguē</sup>  
 a ba laela More fa ~~ke~~ <sup>gum</sup> ~~ke~~ <sup>M</sup> Matlhare  
 ba sa bale kōno kapa sengwē  
 bakeng sa ~~ke~~ tshenyō e  
 dirafatseng, yēna o tla mo  
 tllilela. Ke ~~ke~~ <sup>gum</sup> tsona lebakeng  
 ra ~~ke~~ <sup>gum</sup> mošimane a tla  
 ya ~~ke~~ <sup>gum</sup> bōna ~~ke~~ <sup>gum</sup> Matlhare. A  
 fitlha a ba tshēla tsona  
 le More mošimane e bile o  
 rata ~~ke~~ <sup>gum</sup> tlhala Ebeta, ka

## Bootswa

<sup>9</sup>Wore a itshentse. Ba-Mathlare  
 ba re monna ke wa <sup>9</sup>zōna.  
~~ba~~ mo lebetse, mme ~~ba~~ re  
 poo poo <sup>9</sup>beatla ka k<sup>9</sup>omo-  
 tshadi. Janong ke <sup>9</sup>Wona  
 Lebakenq a beela <sup>9</sup>Wae, a  
 fitlha a di tshela <sup>9</sup>Mmusiki  
 le bok<sup>9</sup>waitsadi. <sup>9</sup>Mmusiki o  
 rile <sup>9</sup>Woutlwa jalo are  
 janong di mamong. A  
 namê a boellane le beta  
 taba di fêlê.

<sup>9</sup>Wenemia monna wa mmina  
 ipitsi <sup>9</sup>Wakakaba. ya  
 reng a a <sup>9</sup>Wile Tsiditsane <sup>9</sup>Wafattha, a beletsa seipupi  
 mosetsana wa Nawa, a  
 a <sup>9</sup>Wileng <sup>9</sup>Methakenq. Janong  
 yare. Seipupi a ntse a  
 beleditswe, <sup>9</sup>Wra<sup>9</sup>Wê <sup>9</sup>Worēna  
 Ramabêlê a mo romela  
 seholong ko Belabela. E



## Bootswa

Leso<sup>3</sup>ana kapa k<sup>3</sup>warebê le ka  
 tlhala monna ka bootswa:  
 Fa e kare monna a beleditse  
 k<sup>3</sup>warebê, mone a wa le e  
 ngwê k<sup>3</sup>warebê; k<sup>3</sup>warebê  
 ya <sup>3</sup>wa<sup>3</sup> fa e rata e tlo<sup>3</sup>ela<sup>a)</sup>  
 so<sup>3</sup>ana le, e re le ne le wa  
 e rate. Fa e le more k<sup>3</sup>warebê  
 e re e rata leso<sup>3</sup>ana la  
 mofuta<sup>3</sup> thata wa ke e le  
 tlhala, e re e lete more wo  
 tla k<sup>3</sup>waola nyalo. K<sup>3</sup>warebê  
 wa di a atisa wo tlhala  
 fa so<sup>3</sup>ana le welé le e  
 ngwê, ba ba atisang wo  
 tlhala kapa <sup>3</sup>wa<sup>3</sup> tlo<sup>3</sup>ela<sup>a)</sup> fela  
 ke mo<sup>3</sup>ana, fa k<sup>3</sup>warebê  
 di simile le wa <sup>3</sup>ngwê.

end 597